

Kartell



Neutra

Ferruccio Laviani

COMUNICAZIONI DAL PRODUTTORE ALL'ACQUIRENTE

Materiali PMMA colorato in massa

lampadina: circolina T5 FC • 1x40W+1x22W 2Gx13 1B-E • 220-240V

Avvertenza: la presente scheda prodotto ottempera alle disposizioni della Legge del 10 aprile 1991 n° 126 "Norme per l'informazione del consumatore" e al decreto dell'8 febbraio 1997 n° 101 "Regolamento di attuazione"

Manutenzione del prodotto: pulire il prodotto con un panno morbido. Evitare assolutamente l'uso di alcol etilico o di detersivi contenenti, anche in piccole quantità, acetone, trielina e ammoniaca (solventi in generale).

ATTENZIONE: leggere attentamente le modalità di impiego del prodotto, la sicurezza dell'apparecchio è garantita solo rispettando queste ultime. Si ritiene pertanto necessario conservarle.

AVVERTENZE: non schermare il prodotto con oggetti o indumenti che ne compromettano la funzionalità. All'atto dell'installazione ed ogni volta che si interviene sulla lampada, assicurarsi che sia stata tolta la tensione di alimentazione. Utilizzare esclusivamente il tipo di lampadina indicato e non superare mai la potenza massima stabilita. Se il cavo di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito esclusivamente da personale qualificato utilizzando il ricambio originale. L'eventuale rottura di una delle due sorgenti luminose precluderà il funzionamento dell'intero sistema.

Kartell declina ogni responsabilità per danni causati a cose o a persone derivanti da un uso non corretto del prodotto.

La garanzia non comprende alcun tipo di assistenza o riparazione del prodotto o a parti di esso danneggiate in seguito a un uso non corretto del prodotto stesso.

INFORMATIONS PROVIDED BY THE PRODUCER FOR THE PURCHASER

Body Materials Solid coloured PMMA

light bulb: Circular tube T5 FC • 1x40W+1x22W 2Gx13 1B-E • 220-240V

Note: This technical data sheet conforms to Law No. 126 of April 10, 1991, "Consumer Information Rules" and Decree No. 101 of February 8, 1997 "Implementation Regulations".

Maintenance instructions: clean the product with a damp cloth. Do not use ethyl alcohol or detergents that contain even small amounts of acetone, trichloroethylene or ammonia (or solvents in general).

ATTENTION: Please carefully read the instructions for use of the item. Only if they are followed can safety of the lamp be guaranteed. We recommend that the instructions are kept for future reference.

WARNING: Do not shield the lamp with objects or garments which might compromise its functionality. Make sure that the power supply has been switched off before installation and any time any work is done on the lamp. Use only the type of light bulb specified and never exceed the specified maximum power. If the cord of this lamp is damaged, it must be replaced only by qualified personnel using original spare parts. Breakage of either of the two light sources shall stop the whole system from working.

Kartell accept no liability for any damages caused to property or persons subsequent to incorrect handling of the product.

If the assistance of the manufacturer is required to rectify faults arising from incorrect installation or use, this assistance is not covered by the guarantee.

INFORMATIONS DU PRODUCTEUR À L'ACHETEUR

Matériaux du corps : PMMA coloré dans la masse

Ampoule circulaire T5 FC • 1x40W+1x22W 2Gx13 1B-E • 220-240V.

Avertissement : Avertissement : cette notice répond aux exigences de la loi n° 126 du 10 avril 1991 intitulée « Normes pour l'information au consommateur » et du décret n°101 du 8 février 1997 « Règlement de mise en application ».

Entretien : nettoyer le produit à l'aide d'un chiffon doux. Éviter catégoriquement l'emploi d'alcool éthylique ou de nettoyeurs à base d'acétone, de trichloréthylène et d'ammoniaque (solvants en général), même à faibles doses.

ATTENTION : lire attentivement les consignes d'utilisation du produit. La sécurité de l'appareil n'est garantie que lorsque celles-ci sont respectées. Il est donc conseillé de les conserver pour une utilisation future.

AVERTISSEMENT: ne pas couvrir le produit avec des objets ou des vêtements qui pourraient compromettre son fonctionnement. Lors de l'installation et à chaque intervention sur la lampe, veiller à couper l'alimentation.

N'utiliser que le type d'ampoule indiqué et ne jamais dépasser la puissance maximale admissible. Si le câble de l'appareil est endommagé, il ne pourra être remplacé que par du personnel qualifié à l'aide des pièces d'origine. Le système ne pourra pas fonctionner si l'une des deux sources de lumière se casse.

Kartell décline toute responsabilité pour les dommages causés à des choses ou des personnes en raison d'une utilisation inadéquate du produit.

La garantie ne prévoit aucune assistance ou réparation sur le produit ou pour les pièces endommagées suite à une utilisation incorrecte du produit.

INFORMATION VOM HERSTELLER FÜR DEN KÄUFER

Materialien: durchgefärbtes PMMA

Glühbirne: Ringleuchte T5 FC • 1 x 40 W + 1 x 22 W 2G x 13 1 B-E 220-240V.

Hinweise: Das vorliegende Produktdatenblatt erfüllt die Bestimmungen des italienischen Gesetzes Nr. 126 vom 10. April 1991 "Vorschriften für die Verbraucherinformation" und der italienischen Rechtsverordnung Nr. 101 vom 8. Februar 1997 "Durchführungsverordnung".

Pflegeanleitung: Reinigen Sie das Produkt mit einem weichen Lappen. Vermeiden Sie in jedem Fall die Verwendung von Ethylalkohol oder von Reinigungsmitteln, die, auch in kleinen Mengen, Azeton, Trichloräthylen oder Ammoniak enthalten (Lösungsmittel allgemein).

ACHTUNG: Lesen Sie aufmerksam die Gebrauchsanleitung der Lampe, die Sicherheit der Lampe ist nur dann garantiert, wenn die Anleitung beachtet wird. Die Aufbewahrung der Gebrauchsanleitung ist daher notwendig.

ACHTUNG: Die Lampe darf nicht mit Gegenständen oder Kleidungsstücken abgedeckt oder bedeckt werden, wenn dadurch die Funktionsweise beeinträchtigt wird. Bei der Montage und bei allen Eingriffen an der Lampe sicherstellen, dass der Strom ausgeschaltet wurde. Ausschließlich den angegebenen Glühlampentyp verwenden, die festgelegte maximale Leistung darf nicht überschritten werden. Falls das Anschlusskabel der Lampe beschädigt wird, darf dieses nur durch Fachpersonal ausgetauscht werden, dabei sind Originalersatzteile zu verwenden. Bei einem Defekt einer der beiden Lichtquellen fällt das ganze System aus.

Kartell übernimmt keine Haftung für Personen- oder Sachschäden, die durch einen falschen Gebrauch der Lampe verursacht wurden. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Kundendienstleistungen und Reparaturen an der Lampe oder an Teilen davon, wenn die Schäden auf einen falschen Gebrauch der Lampe zurückgehen.

INFORMACIÓN DEL FABRICANTE PARA EL COMPRADOR

Materiales del cuerpo: PMMA en color

bombilla: casquillo T5 FC • 1 x 40 W + 1 x 22 W 2G x 13 1B-E • 220-240V

Advertencia: a presente ficha de produto obedece às disposições da Lei de 10 de Abril de 1991, n.º 126, "Normas para informações ao consumidor", e ao Decreto de 8 de Fevereiro de 1997, n.º 101, "Regulamento de actuação". Mantenimiento del producto: limpie el producto con un paño suave. No utilice alcohol etílico ni detergentes que contengan incluso una pequeña cantidad de acetona, tricloroetileno o amoníaco (disolventes en general).

ATENCIÓN: lea atentamente las instrucciones de uso del producto; la seguridad del artículo solo se garantiza si se respetan estas últimas. Es por tanto necesario conservarlas.

ADVERTENCIAS: no proteja el producto con objetos o ropa que puedan comprometer la funcionalidad. En el momento de la instalación y cada vez que se manipule la lámpara, asegúrese de que se haya desconectado de la alimentación. Utilice exclusivamente el tipo de bombilla indicado y no supere nunca la potencia máxima indicada. Si el cable de la lámpara se daña, lo debe sustituir únicamente personal cualificado con una pieza de recambio original. La eventual rotura de una de las fuentes de luz impedirá el funcionamiento de todo el sistema.

Kartell declina toda responsabilidad por daños causados a personas o a cosas provocados por un uso incorrecto del producto. La garantía no incluye ningún tipo de asistencia o reparación del producto ni de partes de éste que resulten dañadas por un uso incorrecto del producto mismo.

INFORMAÇÕES DO FABRICANTE PARA O COMPRADOR

Materiais do corpo: PMMA colorido na massa

lâmpada: circular T5 FC o 1 x 40 W + 1 x 22 W 2 G x 13 1B-E o 220-240V

Advertências: a presente ficha de produto obedece às disposições da Lei de 10 de Abril de 1991 n.º 126 "Normas para informações ao consumidor" e ao decreto de 8 de Fevereiro de 1997 n.º 101 "Regulamento de actuação". Manutenção do produto: limpar o produto com um pano delicado. Evitar totalmente a utilização de álcool etílico ou de detergentes que contenham acetona, tricloroetileno e amoníaco (solventes no geral), mesmo se em poucas quantidades.

ATENÇÃO: Ler atentamente as instruções de utilização do produto, pois a segurança do aparelho só é garantida com o cumprimento destas. Por conseguinte, estas devem ser guardadas para futuras consultas.

ADVERTÊNCIAS: Não cobrir o produto com objectos ou tecidos que comprometam o funcionamento. Durante a instalação e sempre que se efectuarem intervenções no candeeiro, certificar-se de que a corrente de alimentação foi desligada. Utilizar exclusivamente o tipo de lâmpada indicado e nunca ultrapassar a potência máxima estabelecida. Se o cabo deste aparelho for danificado, deve ser substituído exclusivamente por pessoal qualificado utilizando a peça de substituição original. A eventual avaria de uma das duas fontes luminosas impedirá o funcionamento do sistema interno.

Kartell declina todas as responsabilidades por danos causados a coisas ou a pessoas que derivem de uma utilização incorrecta do produto. A garantia não inclui nenhum tipo de assistência ou de reparação do produto ou das suas peças quando danificados no seguimento de uma utilização incorrecta do próprio produto.

主体材料：PMMA 色；电灯泡：旋转圆管 T5 FC • 1x40W+1x22W 2Gx13 1BE • 220-240V

注意：本产品之工业规格为依照1991年4月10日第126号法令「消费者信息规范」与1997年2月8日所颁布的第101号法令「实施办法」。

注意： 请仔细地阅读使用说明书。只有根据使用说明书的使用，才会保证灯的使用安全。我们建议保留说明书作为未来参考。

警告： 请勿不要以其它物品或衣物掩盖灯具，这样或许会减弱灯具的功能。

切记在安装之前任何在灯具上的加工前必须切断电源。

使用指定的电灯泡，不能超出指定的最大系数。

如果这盏灯的绳子损坏，必须由具有资格的人员使用原厂 的零件来替换它。

Kartell 不对任何不正当的使用所造成的损伤负责。

本保证不包含修理任何器具的损坏与零件的服务或任何不正当的使用。

メーカーからご購入者へのお知らせ

本体の材質：パッチ着色PMMA。使用電球：リング蛍光灯 T5管 FC • 1x40W+1x22W 2Gx13 1B-E • 220-240V

ご注意：本製品仕様書は、1991年4月10日法律第126号「消費者情報規範」および1997年2月8日法令第101号「実施規定」に従っています。

製品のお手入れ方法：柔らかい布で拭いてください。たとえ少量でもアセトン、トリクロロエチレン、アンモニア等（溶剤一般）を含む洗剤やエチルアルコールは絶対に使用しないでください

ご注意：使用説明書をよくお読みください。この器具の安全性は、製品の使用方法が正しく守られた場合のみに保証されます。そのためにも使用説明書を大切に保管しておいてください。

ご注意：照明器具としての機能に支障を来す恐れがありますので、本製品に衣類その他の物を被せないでください。組み立て時や、ランプに対するその他の作業を行う時には、ブレーカーが落ちていることを確認してください。指定の電球以外は使用しないでください。また、指定された最大出力を絶対に超えないでください。本製品のコードが破損した場合には、有資格者が純正部品のみを使用して交換してください。二つのうちの片方の光源が壊れると、ランプ全体が機能なくなります。

本製品の不適切な使用による物や人への損害につきましては、Kartell社は一切の責任を負いません。

本製品の不適切な使用による全体的または部分的損害は、一切保証の対象とはなりません。

소비자 정보

본체 재질: 유색의 PMMA ; 램프: 원형등 T5 FC • 1x40W+1x22W 2Gx13 1B-E • 220-240V

경고: 이 제품 카드는 1991년 4월 10일자 법률 조항 번호 126, "소비자 정보와 관련한 기준" 및 1997년 2월 8일자 법령 번호 101, "이행 규정"을 준수합니다.

제품 관리: 부드러운 천으로 제품을 청소하십시오. 아세톤, 삼염화에틸렌 또는 암모니아 (및 일반 솔벤트)를 소량이라도 함유하고 있는 에틸 알코올 또는 세제를 절대 사용하지 마십시오.

주의: 취급 설명서를 주의깊게 읽어 제품의 안전 사용을 보장하여 주십시오. 설명서를 보관하여 주십시오.

경고: 작동중 방해하는 물건이나 의류 따위로 제품을 가리지 마십시오. 설비시 및 램프에 손을 댄 때는 늘 전원 플러그를 뽑아주십시오. 반드시 표기된 전등만을 사용하시고, 최대 용량을 절대 초과하지 마십시오. 제품의 전선 손상시, 전문 기술자를 불러 오리지널 제품으로 교체해 주십시오. 두 개의 광원중 하나에 고장이 생겼을

경우, 전 조적이 작동하지 않습니다.

Kartell은 제품의 부적절한 사용으로 인해 야기된 물건 또는 신체 손상에 대해 책임을 지지 않습니다.

제품의 부적절한 사용으로 인해 야기된 제품 또는 부품 손상에 대해서는 어떤 종류의 보증도 제공되지 않습니다.

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОКУПАТЕЛЯ

Материалы корпуса: цветной, литой полиметилакрилат (PMMA); круглая лампочка T5 FC • 1x40Вт+1x22Вт 2Gx13 1B-E • 220-240V

Примечание: форма спецификации на изделие соответствует Закону № 126 от 10 апреля 1991 г. «Информация, предоставляемая потребителю» и Декрета № 101 от 8 февраля 1997 г. «Регулирование исполнения».

ВНИМАНИЕ: внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации изделия, безопасность осветительного прибора гарантируется только в случае ее соблюдения. Инструкцию следует сохранить.

ПРИМЕЧАНИЕ: не следует накрывать изделие одеждой или любыми другими предметами, препятствующими нормальному функционированию осветительного прибора. Перед началом монтажа и при прочих подобных операциях необходимо убедиться в отсутствии напряжения. Следует использовать лампочки указанного типа --, превышение указанной мощности не допускается. В случае повреждения кабеля осветительного прибора, замена выполняется исключительно квалифицированным персоналом, с использованием оригинальных запасных частей.

Kartell снимает с себя любую ответственность за повреждения, причиненные предмету или человеку, вследствие неправильной эксплуатации изделия.

Гарантия не распространяется на ремонт изделия или его компонентов, а также на любую помощь, если необходимость в оных возникла вследствие неправильной эксплуатации изделия.

المواد المكونة للهيكال : PMMA ملون بالكامل ، مصباح صغير ، دائره T5 FC 1x40W+1x22W 2Gx13 1B-E • 220-240V

تحذيرات : هذه البطاقة الفنية للمنتج تتوافق مع التعليمات الموجودة في القانون رقم 126 بتاريخ 10 ابريل 1991 " قواعد خاصة بالمعلومات للمستهلك " و المرسوم رقم 101 بتاريخ 8 فيراير 1997 " قواعد الملائمه " .

صيانة المنتج : قم بتنظيف المنتج بقطعة قماش مرنه ، تجنب استخدام الكحول بأى شكل من الأشكال أو المنتجات التى تحتوى عليه ، حتى لو يكتمل قلبه ، أيضا الاسيتون ، التريالين و الامونيوم (المواد المحلله على وجه العموم) .

انتباه : إقرأ بإنتباه طرق استخدام المنتج ، أمان الجهاز هو مضمون فقط عن طريق احترام هذه التعليمات من الضروري بالتالى الحفاظ عليها .

التعليمات : لا تغطى المنتج بأشياء أو ملابس من الممكن أن تمنع من فعاليتها عند التركيب أو كل مره يتم التدخل فيها لإصلاحها . التأكد من انه تم قطع التيار عن اللمبه . استخدام فقط نوع اللمبه المشار إليه و عدم تخطى فقط الجهد الأقصى المشار إليه . إذا تضرر سلك التوصيل الخاص باللمبه يتم إيداله فقط من فنيين متخصصين مع استخدام قطع غير أصليه .

فى حالة تعطل أحد المصدرين المضيئين فإن ذلك يعطل فعالية كامل النظام .

تعلن Kartell عن عدم مسؤوليتها عن أى أضرار للأشياء أو للأشخاص ناتجه عن استخدام غير صحيح للمنتج .

الضمان لا يشمل أى نوع من المساعدة الفنيه أو الإصلاح للمنتج أو أجزاء متضرره منها ناتجه عن استخدام غير صحيح للمنتج نفسه .

IT ISTRUZIONI DI MONTAGGIO Prendere la minuteria allegata al foglio istruzioni. Togliere la prima protezione in cartone e sollevare il guscio superiore della lampada.

EN ASSEMBLY INSTRUCTIONS Take the fittings attached to the instruction sheet. Remove the first cardboard protection and lift the top lamp shell.

DE MONTAGEANLEITUNG Legen Sie das der Anleitung beiliegende Zubehör bereit. Entfernen Sie die äußere Kartonverpackung und heben Sie die obere Leuchtenschale an.

FR INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE Prendre la minuterie jointe au mode d'emploi. Retirer d'abord la première protection en carton puis soulever la coque supérieure de la lampe.

ES INSTRUCCIONES DE MONTAJE Coja el accesorio que se adjunta con la hoja de instrucciones. Quite la primera protección de cartón y levante el casco superior de la lámpara.

CN 组裝方法 将配件接上指示表。拿掉第一个 纸板保护，并提起灯罩上方。

PO INSTRUÇÕES PARA MONTAGEM Pegar no conjunto de peças anexado à folha de instruções. Retirar a primeira protecção em cartão e levantar a concha superior do candeeiro.

JP 組み立て方 取扱説明書に添付されている細かい部品を外します。
ボール紙の保護パッケージを取り外してから、ランプのシェード部（上側のシェル）を持ち上げます。

KO 조립 지침 사용 설명서에 동봉된 부속물을 꺼내 주십시오. 우선 보호 판자를 떼어내고 램프의 상부 외관을 들어 올리십시오.

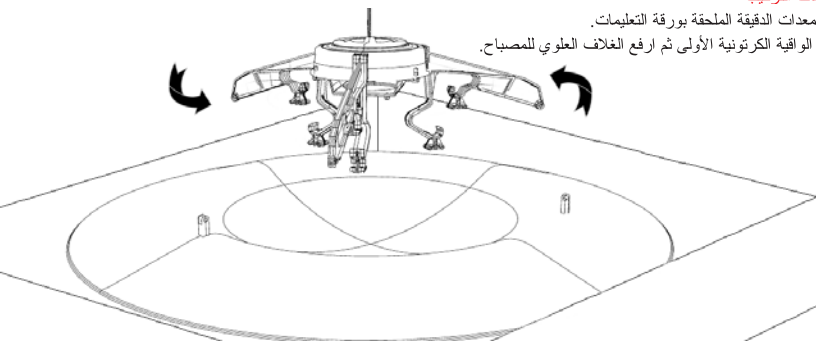
RU ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ Возьмите метизы, прикрепленные к листу с инструкциями. Удалите защитное бумажное покрытие и поднимите верхнюю половину плафона.

تعليمات التركيب

AR

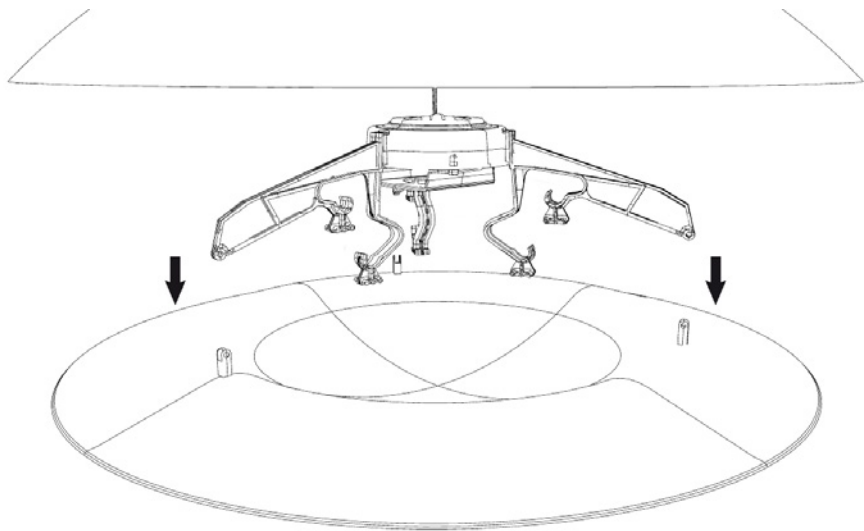
خذ المعدات الدقيقة الملحقة بورقة التعليمات.

انزع الواقية الكرتونية الأولى ثم ارفع الغلاف العلوي للمصباح.



- IT** Eliminare il separatore in cartone posto tra i due gusci e posizionare il portalampada nelle apposite sedi.
- EN** Remove the cardboard between the two shells and place the lamp holder in the seats.
- DE** Entfernen Sie die Kartonzwischenwand zwischen den beiden Schalen und bringen Sie die Lampenfassung an der vorgesehenen Stelle an.
- FR** Enlever le séparateur en carton situé entre les deux coques puis placer la douille dans les logements prévus à cet effet.
- ES** Retire el separador de cartón situado entre los dos cascos de la lámpara y coloque el portalámpara en el espacio apropiado.
- PO** Retirar o separador em cartão colocado entre as duas conchas e colocar o suporte do candeeiro no local adequado.
- CN** 拿掉两个罩之间的纸板，且把灯架放在灯座上。
- JP** シェルとシェルの間に挟んであるボール紙を取り外し、ソケットを所定の位置に収めます。
- KO** 두 외관 사이의 분리 판자를 제거한 후 이미 마련된 자리에 램프 소켓을 고정시켜 주십시오.
- RU** Удалите бумажный разделитель между двумя половинками плафона в форме раковины. И установите патрон в специальное гнездо.

AR انزع الفاصل الكرتوني الموجود بين الغطاءين ثم ثبت رافعة المصباح في الأماكن المعدة لها.



- IT** Inserire i tre elementi nei fori predisposti fino allo scatto, quindi disimballare completamente il prodotto.
- EN** Snap the three elements into the pre-drilled holes, then completely unwrap the product.
- DE** Bringen Sie die drei Elemente in den vorbereiteten Löchern an, bis diese einrasten. Packen Sie dann die Leuchte vollständig aus.
- FR** Insérer les trois éléments dans les trous correspondants jusqu'à ce que vous entendiez un clic puis retirer complètement le produit de l'emballage.
- ES** Inserte los tres elementos en los orificios preparados hasta escuchar un clic y, a continuación, desembale totalmente el producto.
- PO** Introduzir os três elementos nos orificios existentes até ficarem encaixados e, em seguida, desembalar completamente o produto.

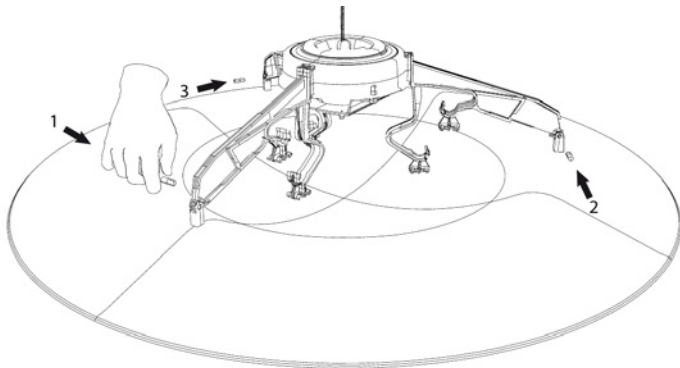
CN 捏著三个 电线丝纳入预先钻好的孔，然后打 开产品。

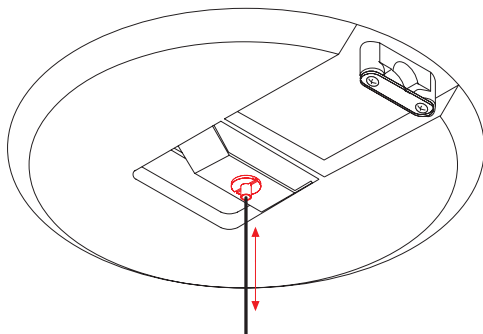
JP 3つのエレメントを所定の穴に通してカチッと音がするまで引いてから、梱包を全部取り除いてください。

KO 마련된 구멍에 세개의 구성물을 탁 소리가 날 때까지 끼워주십시오. 제품 포장을 완전히 풀어 주십시오.

RU Вставьте три элемента в специальные отверстия до щелчка, таким образом, полностью удалите упаковку с изделия.

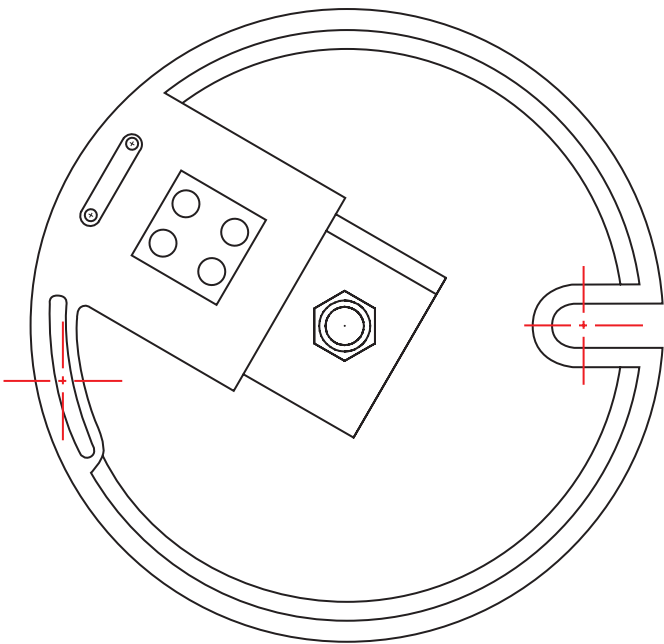
AR أدخل العناصر الثلاثة في الثقب المعدة لها حتى نقرة النهاية، ثم انزع الغلاف عن المنتج كليا.





- IT** Staccare la basetta bianca dalla fune metallica schiacciando il pistoncino e sfilare la fune.
- EN** Detach the white base from the metal cables by pressing the piston and taking off the cable.
- DE** Trennen Sie das weiße Unterteil vom Metallseil, indem Sie auf den Stift drücken und das Seil herausziehen.
- FR** Détacher la base blanche du fil métallique en appuyant sur le piston puis extraire le fil.
- ES** Quite la base blanca del cable metálico apretando el émbolo y saque el cable.
- PO** Separar a base branca do fio metálico fazendo pressão sobre o pistão e puxar o fio.
- CN** ミニピストンを押してワイヤーから白い基板を外し、ワイヤーを抜き取ります。
- KO** 피스톤을 눌러 철선으로 부터 백색 바탕부를 분리하시고 선을 빼내 주십시오.
- RU** колпачок люстры от металлического троса, нажимая на курок, вытягивая при этом трос
- JP** 压住活塞把电线拉开来分开金属缆绳与白色底部。

AR قم بفك القاعدة البيضاء عن الحبل المعدني بضغط المكبس الصغير و نزع السلك.



IT Appoggiare la basetta sul soffitto nella posizione desiderata e fare due segni utilizzandola come dima. Rimuoverla successivamente e praticare due fori con una punta da trapano.

EN Set the base against the ceiling in the desired position and make two marks by using it as a template. Remove it and bore two holes with a drill bit.

DE Halten Sie das Unterteil in der gewünschten Position als Schablone an die Decke und markieren Sie die Stelle. Entfernen Sie es danach und führen Sie zwei Bohrungen mit einem Bohrer aus.

FR Poser la base au plafond dans la position souhaitée puis tracer deux repères en l'utilisant comme gabarit. La retirer puis percer deux trous à l'aide d'une mèche.

ES Apoye la base en el techo en la posición que desee y realice dos marcas para utilizarlas como plantilla. A continuación, retírelo y realice dos orificios con una broca de taladro.

PO Apoia a base no tecto na posição desejada e, utilizando-a como molde, fazer duas marcas. Em seguida, retirá-la e, com uma ponta do berbequim, fazer dois orifícios.

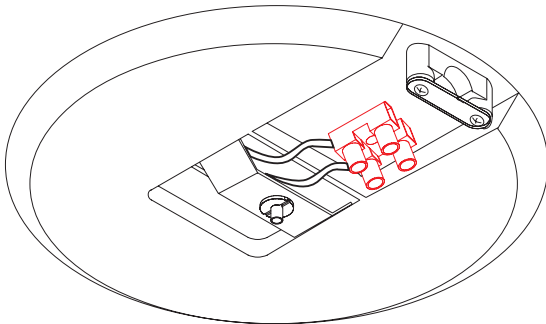
CN 天井のランプを取り付ける位置に基板を当てて、二箇所に印を付けます。いったん基板を外し、印を付けた箇所にドリル（--- mm ビット使用）で穴を開けます。

KO 전등 설비 장소를 표시하기 위해 바탕부를 천정의 원하는 장소에 고정시켜 두 곳을 표시해주시시오. 이어 바탕부를 떼어내고 드릴을 이용해 구멍을 두 곳에 뚫어 주십시오.

JP 在预定的位置将底部装在天花板上，并且做二个标记，以标记作为模板。去除它并且钻出二个孔。

RU Приставьте колпачок люстры к потолку в желаемом местоподвески и сделайте две отметки, используя колпачок в качестве шаблона. Уберите колпачок и с помощью дрели просверлите два отверстия.

AR وضع القاعدة على السقف في الوضع المطلوب و القيام بعمل علامتين باستخدامها كنموذج. قم بتحريكها فيما بعد و قم بعمل ثقبين عن طريق حفار



IT Inserire nel morsetto i cavi di alimentazione provenienti dal soffitto, facendoli passare attraverso l'apposita fessura. Fissare successivamente la basetta al soffitto.

EN Insert the supply cables coming from the ceiling into the terminal, letting them pass through the slot provided. Next, fasten the base to the ceiling.

DE Führen Sie die von der Decke kommenden Stromversorgungskabel in die Klemmleiste ein, indem Sie sie durch den dazu bestimmten Schlitz führen. Befestigen Sie dann das Unterteil an der Decke.

FR Insérer les câbles d'alimentation du plafond dans le domino en les faisant passer dans l'orifice correspondant. Fixer ensuite la base au plafond.

ES Introduzca los cables de alimentación provenientes del techo en la abrazadera, haciéndolos pasar a través de la ranura correspondiente. A continuación, fije la base al techo.

PO Introduzir os cabos de alimentação provenientes do tecto no terminal, fazendo-os passar pela ranhura apropriada. Em seguida, fixar a base no tecto.

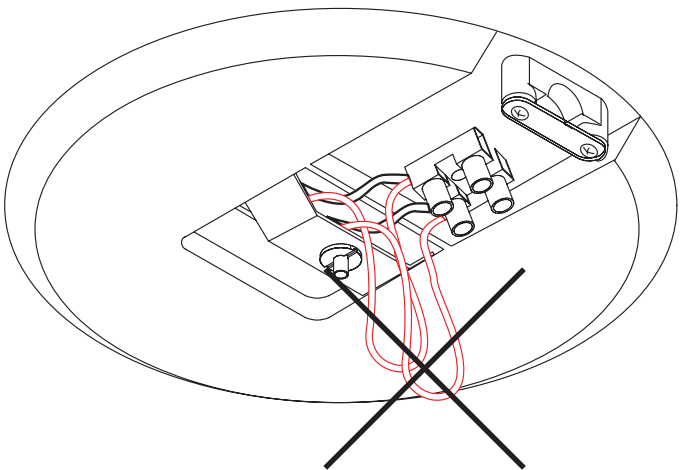
CN 天井から延びている電源コードを専用の溝に通し、端子台に差し込みます。基板を天井に固定します

JP 挿入来自天花板的缆绳入接头，穿入提供的槽孔。然后，紧固底部在天花板。

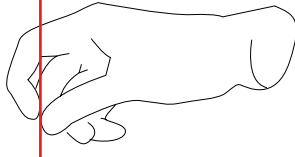
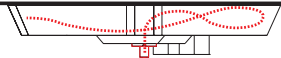
KO 천정의 전원 코드를 정해진 틈을 통해 통과시켜 짐쇠에 삽입하십시오. 이어 바탕부를 천정에 고정시켜 주십시오.

RU Вставьте силовые провода, находящиеся на потолке, в клеммы, пропустив их через соответствующие пазы. Затем закрепите на потолке колпачок люстры.

AR قم بوضع أسلاك الكهرباء القادمة من السقف بين أسنان الكماشة ، مع القيام بتمريرها في الثقب المخصص لذلك. تثبت القاعدة لاحقاً في السقف.



- IT** Prestare attenzione a non fare fuoriuscire i cavi oltre misura come indicato in figura.
- EN** Make sure that the wires do not hang out too much as shown in the diagram.
- DE** Achten Sie darauf, dass die Kabel nicht weiter hervorstehen, als in der Abbildung gezeigt.
- FR** Faire attention à ne pas laisser sortir les câbles outre mesure comme indiqué dans le dessin.
- ES** Asegúrese de que los cables no sobresalgan excesivamente, tal como se muestra en la figura.
- PO** Tenha o cuidado de não extrair os cabos excessivamente, tal como indicado na figura.
- CN** 图に示すように、コードを長く出しすぎないように注意してください。
- JP** 确定电线不留在外面太多，如图所示，。
- KO** 그림에 표기된 대로 전선이 제 길이 이상 밖으로 나오지 않게 주의를 기울여 주십시오.
- RU** Не следует вытягивать провода на длину, больше показанной на рисунке.



IT Inserire la fune metallica nell'apposito alloggiamento e spingerla verso l'alto stabilendo così l'altezza desiderata. La fune si avvolgerà su se stessa all'interno della basetta.

EN Insert the metal cable in the seat provided and push it upwards to set it at the desired height. The cable winds up inside the base.

DE Führen Sie das Metallseil in das dazu vorgesehene Gehäuse ein und drücken Sie es nach oben, um so die gewünschte Höhe einzustellen. Das Seil wickelt sich selbst innerhalb des Unterteils auf.

FR Insérer le fil métallique dans l'emplacement correspondant et le pousser vers le haut pour régler la hauteur souhaitée. Le fil s'enroulera sur lui-même à l'intérieur de la base.

ES Introduzca el cable metálico en el alojamiento correspondiente y tire de él hacia arriba hasta alcanzar la altura deseada. El cable se enrollará dentro de la base.

PO Introduzir o fio metálico no local apropriado e empurrar para cima para estabelecer a altura desejada. O fio enrolar-se-á no interior da base.

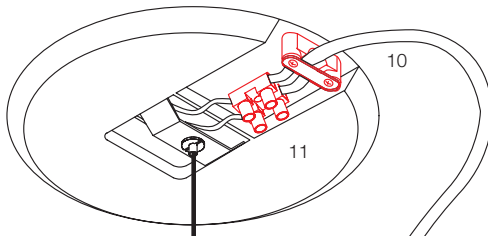
CN ワイヤーを専用の溝に通して、上に向かって押しやり、お好みの高さにします。ワイヤーは基板内で巻き取られます。

JP 挿入金属缆绳并且向上推挤它到 预期的高度。缆绳收在底部里面。

KO 철선을 예정된 자리에 삽입하여, 원하는 만큼 높이를 조절하여 뒷쪽을 향해 밀어 주십시오. 철선은 바탕부 내부로 말려 들어갑니다.

RU Вставьте металлический трос в соответствующее гнездо, толкая его вверх и устанавливая, таким образом, его желаемую высоту. При этом трос закрутится внутри колпачка люстры.

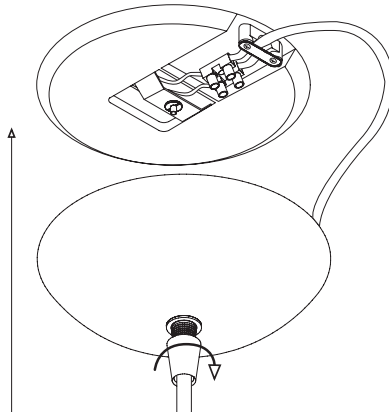
وضع السلك المعدني في التجويف المخصص لها و دفعها للأعلى لتحديد الطول المرغوب فيه. السلك سوف يلتف حول نفسه داخل القاعدة.



- IT** Allentare le viti del bloccacavo (10) al fine di rendere possibile il passaggio del cavo di alimentazione. Inserire i cavi nel morsetto (11) e serrare. Serrare il bloccacavo sulla guaina esterna del cavo.
- EN** Loosen the screws of the cable clamp (10) to allow for passage of the power supply cord. Insert the wires into the terminal (11) and tighten them. Tighten the cable clamp on the outer sheath of the cord.
- DE** Lösen Sie die Schrauben der Kabelklemme (10), um das Stromversorgungskabel hindurchführen zu können. Führen Sie die Kabel in die Klemmleiste (11) und ziehen Sie sie fest. Schrauben Sie die Kabelklemme an der äußeren Ummantelung des Kabels fest.
- FR** Desserrer les vis du serre-câble (10) pour que le câble d'alimentation puisse passer. Insérer les câbles dans le domino (11) et visser. Visser le serre-câble sur la gaine externe du câble.
- ES** Afloje los tornillos del sujetacables (10) para poder pasar el cable de alimentación. Introduzca los cables en la abrazadera (11) y apriétela. Apriete el sujetacables sobre la cubierta externa del cable.
- PO** Desapertar os parafusos do bloqueador de cabos (10) para permitir a passagem do cabo de alimentação. Introduzir os cabos no terminal (11) e fechar. Apertar o bloqueador da manga exterior do cabo.
- CN** コードストッパーのねじ (10) を緩めて、電源コードを通します。コードを端子台 (11) に差し込み、締めます。コードストッパーのねじでケーブルの被覆を締めます。
- JP** 松开电缆夹(10)的螺丝允许电源绳子通过。插入电线入接头(11)并且拉紧。拉紧电缆夹在绳子的外面鞘。
- KO** 전원 코드가 통과할 수 있도록 전선 차단 (10) 나사를 풀어 주십시오. 전선을 점쇠(11)에 삽입하고 잠그어 주십시오. 전선의 외부 껍질 위로 전선 차단을 잠그어 주십시오.
- RU** Ослабьте винты кабельного зажима (10) так, чтобы обеспечить проход силового провода. Вставьте провода в клемму (11) и затяните ее. Затяните кабельный зажим на наружной оболочке провода.

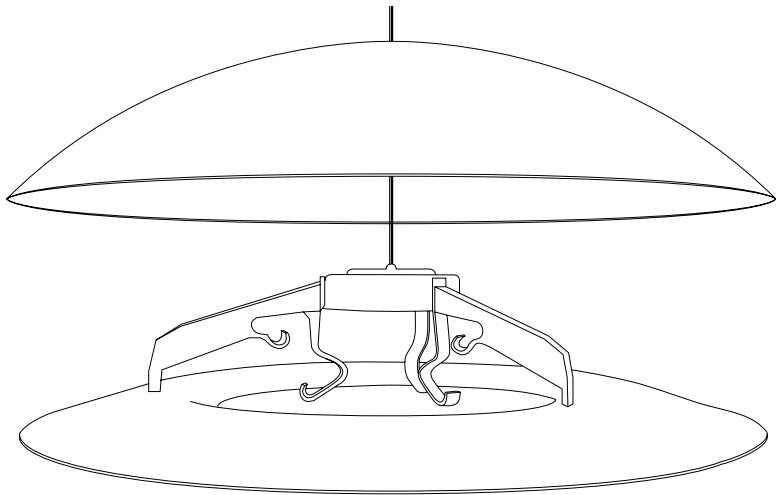
فك المسامير الدوارة التي تثبت السلك (10) و ذلك بهدف جعل من الممكن تمرير سلك الطاقة. إدخال السلك في المفك (11) و الضغط عليها.

إغلاق مثبت السلك على الكساء الخارجى للسلك.



- IT** Allentare la ghiera blocca cavo e portare in battuta al soffitto il rosone. Serrare la ghiera.
- EN** Loosen the cord clamp ferrule and push the ceiling rose up against the ceiling. Tighten the ferrule.
- DE** Lösen Sie die Nutmutter der Kabelklemme und drücken Sie die Rosette an die Decke. Ziehen Sie die Nutmutter an.
- FR** Desserrer le collier du serre – câble et positionner la rosace contre le plafond. Visser le collier.
- ES** Afloje el casquillo del sujetacables y coloque el rosetón de modo que haga tope con el techo. Apriete el casquillo.
- PO** Desapertar o casquilho de bloqueio de cabos e encostar a rosácea ao tecto. Apertar o casquilho.
- CN** コードストッパーリングを緩め、フランジを天井まで押し上げます。コードストッパーリングを締めます。
- JP** 松开电线钳紧金属箍并且推向天花板反对天花板。锁紧金属箍
- KO** 전선 차단 원형 너트를 풀어 주고 천정에 원화창을 달아 주십시오. 원형 너트를 잠그어 주십시오.
- RU** Ослабьте зажим кабельного зажима и резким движением закрепите подрозетник на потолке. Затяните зажим.

فك الماسوره التي تربط السلك و رفع الغطاء حتى السقف، ثم الربط على الماسوره. **AR**



IT Sollevare il guscio superiore della lampada.

EN Raise the upper shell of the lamp.

DE Heben Sie die obere Schale der Leuchte an.

FR Soulever la coque supérieure de la lampe.

ES Levante el cuerpo superior de la lámpara.

PO Erguer a cobertura superior do candeeiro.

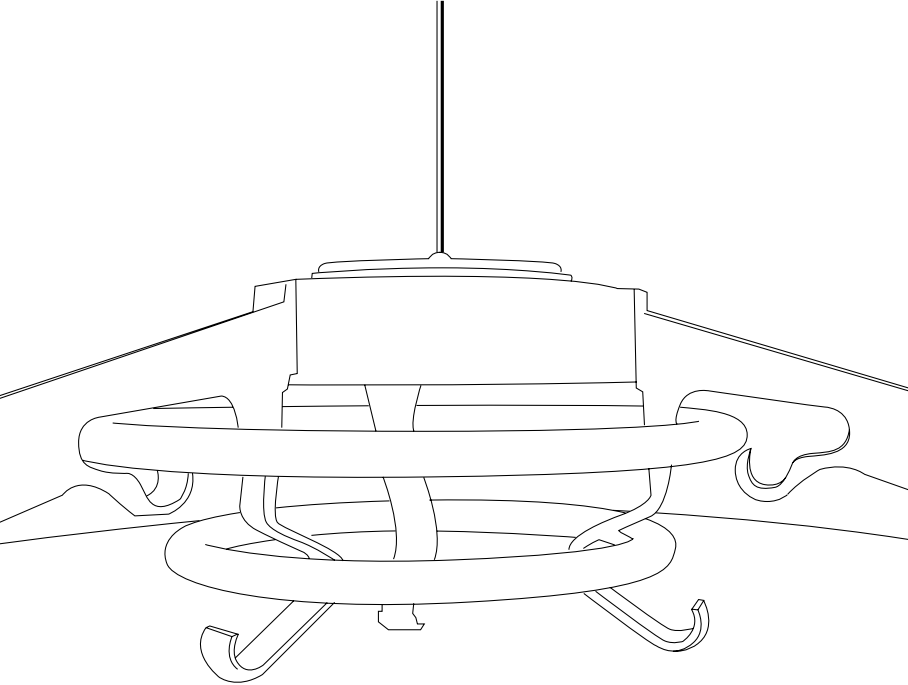
CN ランプの上側ケースを持ち上げます。

JP 提高灯罩的上方

KO 램프의 상부 껍질을 들어 올려 주십시오.

RU Поднимите верхнюю раковину плафона.

رفع الغطاء الخارجي للمصباح. **AR**



IT Inserire la lampadina grande (40W) sfruttando gli scarichi entrata della lampadina. Innestare i contatti sui portalampane montati sui bracci ed appoggiare la lampadina nell'apposita sede.

EN Insert the big light bulb (40W) into the slots provided. Engage the contacts on the lamp holder support on the arms and set the light bulb into the seat provided.

DE Setzen Sie die große Glühlampe (40W) ein, achten Sie dabei auf die Anschlusskontakte. Lassen Sie die Kontakte an den Lampenhaltern an den Armen einrasten und legen Sie die Glühlampe an der für sie vorgesehenen Stelle auf.

FR Insérer la grande ampoule (40W) à l'aide des plots d'entrée de l'ampoule. Enclencher les contacts sur les douilles montées sur les bras et positionner l'ampoule dans l'emplacement correspondant.

ES Introduzca la bombilla grande (40 W) en las tomas de entrada de la lámpara. Inserte los contactos en los casquillos para bombillas dispuestos en los brazos y coloque la bombilla en el espacio correspondiente.

PO Introduzir a lâmpada grande (40 W) utilizando os encaixes da lâmpada. Inserir os contactos nas roscas montadas nos braços e apoiar a lâmpada no local adequado.

CN まず大きい方の電球 (40W) を差し込みます。コンタクトをアーム上のソケットに繋ぎ、電球を所定の位置に取めます。

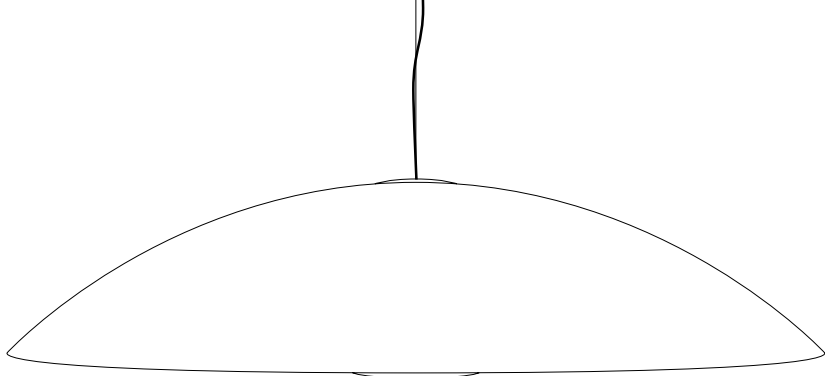
JP 提高灯罩的上方

插入大的电灯泡 (40W) 到槽孔。嚙合灯支架的接點且可將电

KO 램프가 열려진 부분을 통해 잘 들어 가게끔 하면서 큰 램프 (40W)를 끼어 주십시오. 램프 소켓위에 접붙여 꽂아 주고 램프를 정해진 자리에 달아 주십시오.

RU Вставьте большую лампочку (40 Вт), используя входные отверстия. Соедините контакты по обеим сторонам патрона, установив в него лампочку.

AR إدخال الللمبة الكبيره (40 وات) باستخدام مداخل التركيب لللمبة.توصيل الوصلات لحامل الللمبة الموجوده على الأنترغ ووضع الللمبة فى الفجوه المخصصه لها.



IT Riposizionare la parte superiore della lampada calzando il gruppo di regolazione nell'apposita sede.

EN Reposition the upper part of the lamp by fitting the adjustment unit into the seat provided.

DE Setzen Sie das Oberteil der Lampe wieder auf, führen Sie dabei die Reglungseinheit an der entsprechenden Stelle ein.

FR Remettre la partie supérieure de la lampe en plaçant le groupe de réglage dans l'emplacement correspondant.

ES Vuelva a colocar la parte superior de la lámpara calzando el grupo de regulación en el lugar correspondiente.

PO Recolocar a parte superior do candeeiro, encaixando o conjunto de regulação no local adequado.

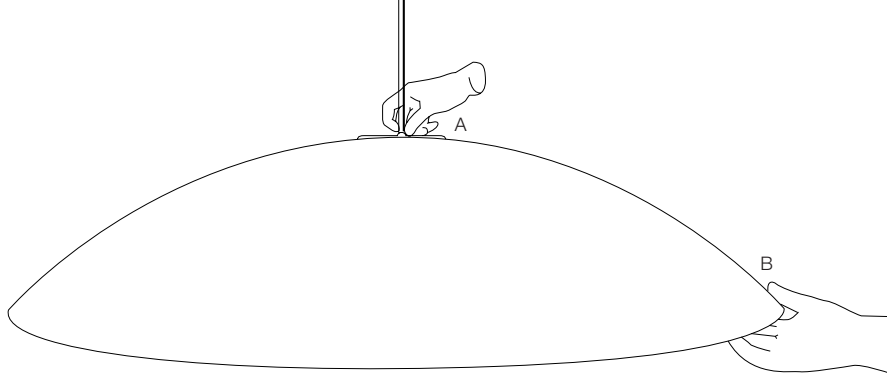
CN 調節裝置を所定の位置に収めて、ランプの上側ケースを元の位置に戻します。

JP 改变灯灯的上方位置，可以调整放入提供的位位置。

KO 정해진 자리에 조절해야 될 모든 부분들을 고정시키면서 램프의 상부를 재워치시켜 주십시오.

RU Отрегулируйте положение верхней части плафона, установив регуляторы в соответствующие пазы.

AR إعادة وضع الجزء العلوى من اللامبه بوضع مجموعة الضبط فى المكان المخصص لها.



IT Regolare la planarità della lampada agendo sul gruppo di regolazione, tenendo fermo il particolare A e muovendo il gruppo B.

EN To regulate the planarity of the lamp use the regulation group, holding firm the "A" particular and moving the "B" group.

DE Regeln Sie die Ebenheit der Leuchte mit der Regelungseinheit, halten Sie dabei das Element A fest und bewegen Sie die Gruppe B.

FR Pour régler la planéité de la lampe, il faut utiliser le groupe de réglage, immobiliser le détail A et déplacer le groupe B.

ES Ajuste la posición de la lámpara de modo que esté recta. Para ello, utilice el grupo de ajuste, sin mover el elemento A y moviendo el grupo B.

PO Regular a posição plana da lâmpada sobre o conjunto de regulação, mantendo fixa a peça A e movendo o conjunto B.

CN 部品Aを動かさないように押さえてユニットBを動かし、ランプが平らになるよう調節してください。

JP 調整灯の平面要使用調整組，特別要紧握"A"組且移动"B"組。

KO A를 흔들리지 않도록 쥐고 B 부분을 움직이면서, 조절 부분 위를 작용시켜 램프가 평행하게 되도록 조절하여 주십시오.

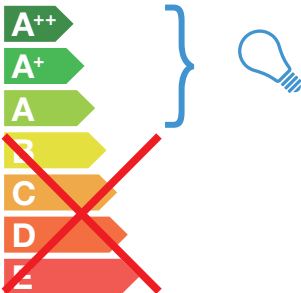
RU Для изменения положения люстры предусмотрено специальное регулировочное приспособление: удерживая деталь A, двигайте компонент B.

AR ضبط أفقية المصباح عن طريق التحكم في مجموعة الضبط ، مع مسك الجزء (أ) و تحريك المجموعه (ب).

Kartell NEUTRA



Questo dispositivo
è compatibile con
lampade di classi
energetiche:



Questa lampada è
venduta con una
lampadina di classe energetica:

A

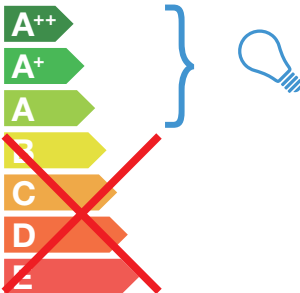
874/2012



Kartell NEUTRA



This device is
compatible with
energy class lamps:



This lamp is sold with
energy class lamps:

A

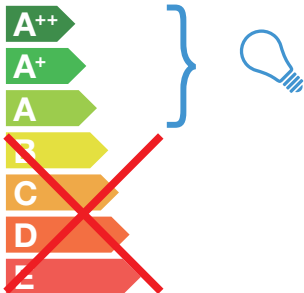
874/2012



Kartell NEUTRA



Cet appareil est compatible avec les lampes de classes énergétiques:



Cette lampe est vendue avec une ampoule de classe énergétique:

A

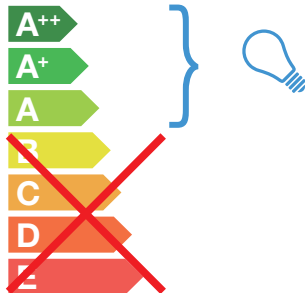
874/2012



Kartell NEUTRA



Това устройство е съвместимо с крушки енергиен клас:



Тази лампа се продава с крушки енергиен клас:

A

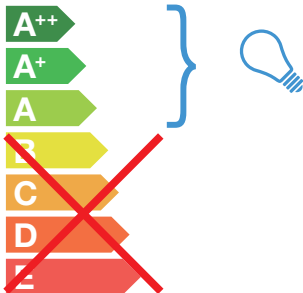
874/2012



Kartell NEUTRA



Toto zařízení je kompatibilní s žárovkami energetické třídy:



Tato svítidla se prodává s žárovkami energetické třídy:

A

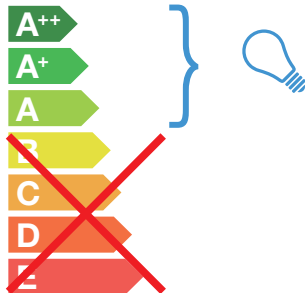
874/2012



Kartell NEUTRA



Ovaj uređaj je kompatibilan s lampicama energetskeg razreda:



Ova lampa se prodaje s lampicama energetskeg razreda:

A

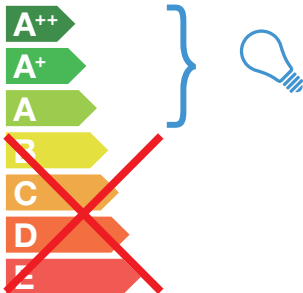
874/2012



Kartell NEUTRA



Этот осветительный прибор совместим с лампочками следующих классов энергетической эффективности:



Этот осветительный прибор продается в комплекте с лампочкой следующего класса энергетической эффективности:

A

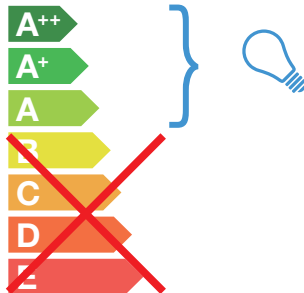
874/2012



Kartell NEUTRA



Dieses Gerät ist mit Lampen der folgenden Energieklassen kompatibel:



Diese Leuchte wird mit Lampen der folgenden Energieklasse verkauft:

A

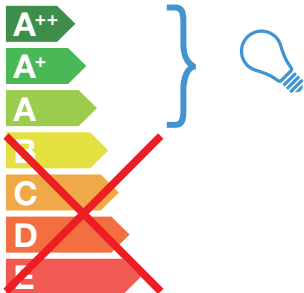
874/2012



Kartell NEUTRA



Αυτή η συσκευή
είναι συμβατή με
ενεργειακής κλάσης
λάμπες:



Αυτή η λάμπα
πωλείται με λάμπας
ενεργειακής κλάσης:

A

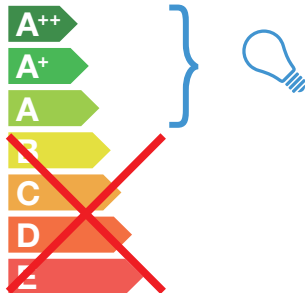
874/2012



Kartell NEUTRA



Εξ α készülék az alábbi
energiaosztályba sorolt
izzókkal használható:



A készülékhez adott
izzó besorolása:

A

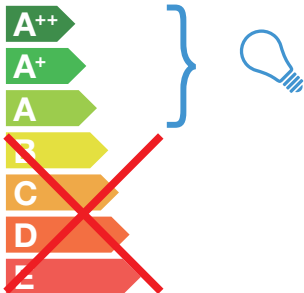
874/2012



Kartell NEUTRA



Urządzenie jest
kompatybilne z
lampami klasy
energetycznej:



Lampa jest
sprzedawana razem z żarówką
klasy energetycznej:

A

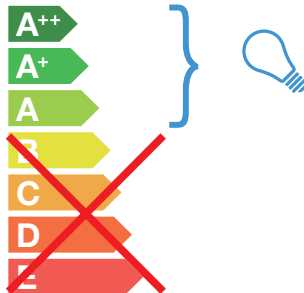
874/2012



Kartell NEUTRA



Este dispositivo é
compatível com
lâmpadas das
classes energéticas:



Este candeeiro é
vendido com uma
lâmpada de classe energética:

A

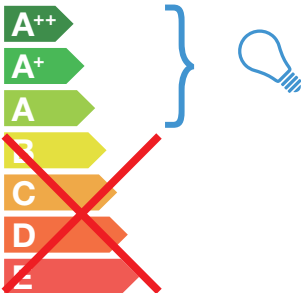
874/2012



Kartell NEUTRA



Este dispositivo es compatible con lámparas de las clases energéticas:



Esta lámpara se vende con una bombilla de clase energética:

A

874/2012





INFORMATIVA AGLI UTENTI SUL RICICLAGGIO

Se un prodotto Kartell riporta questo simbolo, deve essere smaltito separatamente dai rifiuti domestici. Riciclaggio dei prodotti: non smaltire i corpi illuminanti o i componenti elettrici con i rifiuti domestici, infatti alcuni paesi o regioni prevedono sistemi di raccolta differenziata per lo smaltimento di materiali elettrici ed elettronici.

Per ulteriori informazioni, contattare le autorità locali; se non fossero disponibili sistemi di raccolta differenziata, restituire il corpo illuminante o i componenti al negozio dove è stato acquistato.

USER INFORMATION ON RECYCLING

If this symbol is found on a Kartell product, it must be disposed of separately from domestic waste. Product recycling: Do not dispose of lighting equipment or electrical components with domestic waste. In fact, in some countries or regions, electric and electronic material is collected separately for recycling. For further information, contact your local authorities, if recycling systems are not available, return lighting material or components to the store where they were purchased.

KUNDENINFORMATIONEN ZUM RECYCLING

Wenn ein Kartellprodukt dieses Symbol trägt, muss es getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Recycling der Produkte: Die Leuchtkörper und die elektrischen Komponenten dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, einige Länder sehen die Mülltrennung für die Entsorgung von elektrischen und elektronischen Materialien vor. Für weitere Informationen wenden Sie sich an die örtlichen Behörden, sollte es kein System der Mülltrennung geben, dann geben Sie den Leuchtkörper und die Komponenten dem Geschäft zurück, in dem das Produkt erworben wurde.

INFORMATIONS CONCERNANT LE RECYCLAGE

Si un produit Kartell porte ce symbole, il doit être éliminé séparément des ordures ménagères. Recyclage des produits : ne pas jeter les ampoules ni les composants électriques avec les ordures ménagères. Certains pays ou régions ont prévu des systèmes de tri sélectif pour l'évacuation des matériaux électriques et électroniques. Pour de plus amples informations contactez les autorités locales. Au cas où il n'existerait pas de système de tri sélectif, rapportez les ampoules ou les composants électriques au magasin où ils ont été achetés.



INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS SOBRE EL RECICLAJE

Los productos Kartell que llevan este símbolo deben eliminarse de forma separada de los residuos domésticos.

Reciclaje de los productos: no eliminar las bombillas ni los componentes eléctricos con los residuos domésticos; de hecho, algunos países y regiones prevén sistemas de recogida diferenciados para eliminar los materiales eléctricos y electrónicos.

Para obtener más información, ponerse en contacto con las autoridades locales. En caso de no existir sistemas de recogida diferenciados, devolver la bombilla o los componentes al establecimiento en el que se adquirieron.

INFORMAÇÕES SOBRE RECICLAGEM PARA OS UTILIZADORES

Se um produto Kartell contiver este símbolo, deve ser eliminado separadamente do lixo doméstico.

Reciclagem de produtos: não eliminar os objectos de iluminação ou os componentes eléctricos juntamente com o lixo doméstico. Alguns países ou regiões dispõem de sistemas de recolha diferenciada para eliminação de materiais eléctricos e electrónicos. Para mais informações, contactar as autoridades locais. Se não existirem sistemas de recolha diferenciada, devolver o objecto de iluminação ou os componentes à loja onde foram adquiridos.

リサイクルについて

このマークのあるKartell製品は、廃棄の際に家庭ごみと分けて処理しなければいけません。

製品のリサイクル：照明ユニットや電気部品を家庭ごみと混ぜないでください。国や地域により、電気電子部品の分別収集が行われている場合があります。

詳細は地元当局にお問い合わせください。分別収集が実施されていない場合は、商品を購入された店舗に照明ユニットや電気部品を引き取ってもらってください。

使用者回收信息

若本标志出现在Kartell产品上，该产品必须和家庭垃圾分开处理。

产品回收：请勿将本产品部件和其他家庭垃圾一同处理。事实上，

在某些国家或区域，本产品部件 还可 提供详细信息，请洽当地主管机关。

若产品回收系统，请将本产品部件带回出售的商店。



폐물 재활용에 관한 정보

카르텔 제품에 이 표시가 있다면, 다른 가정 쓰레기로 부터 분리 수거해야 합니다.

제품의 재활용: 조명 기구 본체나 전기 부품을 가정 쓰레기와 함께 폐기하지 마십시오. 국가나 지역에 따라 전기 및 전자 물질에 대한 폐기 수거 방법이 다를 수 있습니다.

상세한 정보를 원하신다면, 지방 당국에 문의하십시오. 별도 수거 처리 방법이 마련돼 있지 않을 경우, 상품 구입 장소에 조명 기구 본체나 부품을 반환하십시오.

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОКУПАТЕЛЕЙ, КАСАЮЩАЯСЯ ПРОЦЕДУРЫ УТИЛИЗАЦИИ

Наличие этого символа на изделии компании «Кателл» означает, что утилизация этого изделия совместно с бытовыми отходами не допускается.

Утилизация изделий: переработка светоизлучающих тел или электрических деталей совместно с бытовыми отходами не допускается, в некоторых странах и регионах предусмотрена система дифференцированного сбора отходов для утилизации электрических и электронных компонентов. За более подробной информацией обращайтесь к представителям местной администрации, если система дифференцированного сбора отходов непредусмотрена, светоизлучающие тела или детали следует вернуть в магазин, где было куплено изделие.

ات للمستهلك بخصوص الرسكلة

صريف منتجات Kartel التي تحمل هذه العلامة يجب تصريفها بشكل منفصل عن بقية النفايات المنزلية

ة المواد: لا تلقى بالأجسام المضيئة أو القطع الكهربائية في سلة النفايات المنزلية، إذ أن بعض الدول أو

تفرض أنظمة فرز

جميع النفايات لتصريف المواد الكهربائية والإلكترونية.

من المعلومات، اتصل بالسلطات المحلية؛ فإن لم يكن هناك أنظمة تجميع فرز فقم بتسليم الجسم المضيء أو

ة إلى المحل الذي اشتريته منها.

Kartell

Divisione Habitat • Via delle Industrie, 1 • 20082 Noviglio MI • 20082 Binasco MI
tel. +39 02 90012 1 • fax +39 02 9009 1212 • www.kartell.it • e-mail: kartell@kartell.it